

ПЕРЕСМОТР ГОРОДСКОГО УСТАВА

Октябрь 2005 г.

www.nyc.gov/charter

ОБРАЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ



Когда 8 ноября жители Нью-Йорка войдут в кабинки для голосования, их попросят принять несколько решений, касающихся будущего Города, от выбора следующего мэра до возможного изменения Городского устава.

Мэр Michael R. Bloomberg назначил нашу Комиссию больше года назад для изучения нескольких конкретных вопросов, включая административно-правовую реформу и финансовую стабильность. И я рада сообщить вам, что в ходе пересмотра Устава мы действительно изучили в деталях эти вопросы и в конечном итоге представили предложения по обоим из них, единодушно одобрив 2 августа два вопроса для голосования, которые будут заданы избирателям в День выборов.

Потребовалось провести 23 слушания, форума и встречи с общественностью во всех пяти районах города и приложить огромное количество усилий, чтобы представить наши окончательные рекомендации, и я поистине испытываю гордость не только за наши результаты, но и за то, как мы осуществили этот процесс. Благодаря нашим интенсивным усилиям по обмену информацией с общественностью были получены доклады и комментарии экспертов, выборных должностных лиц и общественности. Это также вызвало несколько живых, информационно насыщенных дискуссий, которые помогли прийти к соглашению об изменениях, способных повысить эффективность функционирования муниципальных служб Города. Эти предложения внесены в бюллетень для голосования как вопросы 3 и 4.

В пятом и последнем издании Предложений по пересмотру Городского устава дается разъяснение по каждому вопросу, а также по некоторым наиболее заметным темам прошедшего года. Как мы написали в нашем итоговом отчете, «Члены Комиссии уверены, что ключевые практические методы управления финансами, требуемые в соответствии с [законом Города], сослужили Городу хорошую службу» и должны быть включены в Устав. Комиссия также предполагает, что ее предложения по этике правосудия помогут «обеспечить кредит доверия [городским административным] судебным органам и убедиться, что общественность воспринимает их как средство справедливого решения своих споров».

Для меня было честью работать со столь выдающейся группой жителей Нью-Йорка, искренне преданных делу повышения эффективности городского правительства за счет внесения изменений в его Устав. Этот год был поистине замечательным для меня как с личной, так и с профессиональной точки зрения, и я благодарю всех, кто уделил часть своей очень напряженной жизни, чтобы участвовать в этом важнейшем гражданском проекте.

Ester Fuchs, доктор философии
Председатель

NEW YORK CITY charter REVISION COMMISSION

Информационный бюллетень **ПЕРЕСМОТР ГОРОДСКОГО УСТАВА** предназначен для ознакомления избирателей г. Нью-Йорк с работой Комиссии. Информационный бюллетень **ПЕРЕСМОТР ГОРОДСКОГО УСТАВА** периодически публикуется Комиссией г. Нью-Йорк по изменению Городского устава 2004-2005 гг., офис которой находится по адресу: 2 Lafayette St., 14th floor, New York, New York 10007 (212-676-2060). Протоколы встреч Комиссии с общественностью, слушаний и форумов, а также копии ее докладов можно прочесть в Интернете по адресу www.nyc.gov/charter.

Ester R. Fuchs, Председатель
Dall Forsythe, Заместитель председателя
Stephen J. Fiala, Секретарь

Robert Abrams
Curtis L. Archer
Lilliam Barrios-Paoli
Amalia V. Betanzos
David Chen
Anthony Crowell
Stanley E. Grayson
Mary McCormick
Stephanie Palmer
Jennifer Raab

Комиссия обсуждает свои предварительные предложения на собрании, состоявшемся 9 июня.



КАК УЗНАТЬ ПОДРОБНОСТИ

Информация о процессе пересмотра Городского устава содержится на веб-сайте Комиссии. Там же можно найти и стенограммы публичных слушаний, предварительный отчет Комиссии и отчеты предыдущих Комиссий по пересмотру Устава. Вся информация доступна для загрузки. С нами можно связаться по электронной почте. Наш адрес в Интернете: www.nyc.gov/charter Связаться с Комиссией можно также по телефону: 212-676-2060 или факсу: 212-676-2069 Наш почтовый адрес: NYC Charter Revision Commission 2 Lafayette Street 14th floor New York, NY 10007

ПЕРЕСМОТР ГОРОДСКОГО УСТАВА

КОМИССИЯ ГОЛОСУЕТ «ЗА» ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ГОЛОСОВАНИЯ В НОЯБРЕ

2 августа Комиссия по пересмотру Городского устава г. Нью-Йорк единогласно проголосовала за вынесение на референдум двух вопросов для одобрения избирателями в День выборов, завершив тем самым целый год публичного рассмотрения и дебатов относительно финансового будущего Города и этики на уровне его правительства.

На заключительном собрании членов Комиссии, проходившем по адресу 110 William Street в районе Manhattan, Комиссия приняла текст вопросов 3 и 4, которые будут включены в бюллетени для голосования 8 ноября 2005 года, и

одобрила свой итоговый отчет «Улучшение отчетности: сбалансированный бюджет и административная этика». «Нам предстояло выполнить серьезную работу, мы делали ее в течение последних 11 месяцев, и я знаю, что мы можем гордиться проделанной работой», - сказала Председатель комиссии Ester Fuchs. «Это существенная работа, это важная работа, и это было необходимо сделать для дальнейшей жизнедеятельности г. Нью-Йорка».

Она также поблагодарила каждого члена Комиссии и выразила им благодарность за их работу на пользу Города. «Я считаю, что мне посчастливилось работать в

Комиссии в нескольких выдающимися, замечательными гражданами Нью-Йорка», - сказала она.

Другие члены Комиссии также поблагодарили за полученную возможность работать в этой Комиссии. «Мы не знаем, что скажут ученые, но я знаю, что мы проделали важную работу», - сказал член Комиссии и ее секретарь Stephen J. Fiala. - Мы работали с такими малопривлекательными вопросами, которые обеспечат постоянную финансовую стабильность и улучшение юридической этики на административном уровне, и это важная работа... Я буду скучать по ней».

ЧТО ВЫ УВИДИТЕ В БЮЛЛЕТЕНЕ*

НИЖЕ ПРИВЕДЕНЫ МЕСТНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, КОТОРЫЕ БУДУТ ПРЕДСТАВЛЕНЫ ИЗБИРАТЕЛЯМ 8 НОЯБРЯ 2005 г.

ВОПРОС 3

Согласно данным изменениям Устава города, предложенным Комиссией по пересмотру Устава г. Нью-Йорка, мэр города

и главный судья по административным делам из Управления административного производства и слушаний (Office of Administrative Trials and Hearings, OATH) будут обязаны совместно издавать правила, учреждающие кодекс или кодексы профессионального поведения

для судей по административным делам и должностных лиц, проводящих слушания в административных учреждениях правосудия в Городе.

Следует ли принять предложенные изменения?

ВОПРОС 4

Согласно данным изменениям Устава города, предложенным Комиссией по пересмотру Устава г. Нью-Йорк, в качестве требований, предусмотренных Уставом, будут установлены следующие обязательные финансовые предписания, которые в настоящее время, как правило, применяются в Городе в рамках закона штата, принятого в ответ на финансовый кризис 1975 года в Городе. Согласно изменениям, эти обязательные предписания будут включены в Устав города, чтобы они оставались в силе, когда срок действия закона штата истечет. Согласно этим изменениям:

- Город будет обязан ежегодно составлять бюджет в соответствии с общепринятыми принципами финансового учета (generally accepted

accounting principles, GAAP) и заканчивать каждый финансовый год таким образом, чтобы результаты работы не привели к образованию дефицита;

- Мэр города будет обязан ежегодно составлять для Города четырехлетний финансовый план, основанный на обоснованных допущениях, изменения в который будут вноситься ежеквартально. Этот план должен обеспечивать выплату Городом задолженностей и предусматривать наличие резервного фонда объемом не менее 100 млн. долларов для покрытия дефицита.
- Будут внесены дополнительные условия в установленные настоящим Уставом ограничения по краткосрочным долговым обязательствам (которые Город может брать на себя для покрытия планируемого дефицита или в ожидании

получения средств в виде налогов, прибылей и облигаций). В общих случаях эти условия ограничивают срок и сумму краткосрочного долгового обязательства, и

- Будут внесены дополнительные условия в процедуру ежегодной аудиторской проверки бухгалтерской документации Города. Эти условия относятся к применению общепринятых стандартов бухгалтерской отчетности и доступу аудиторов к документации в таком объеме, чтобы результаты проверки могли быть опубликованы в течение 4 месяцев после окончания финансового года Города.

Следует ли принять предложенные изменения?

* Вопросы 1 и 2 в бюллетене – это вопросы референдума в масштабе всего штата.

ПЕРЕСМОТР ГОРОДСКОГО УСТАВА

ПОЧЕМУ ЭТИ ДВА ПРЕДЛОЖЕНИЯ НЕОБХОДИМЫ ГОРОДУ?

ВОПРОС 3

Городские административные судебные органы относятся к тем немногим организациям, где горожане входят в непосредственный контакт с правительством Города.

Судьи по административным делам и официальные лица, руководящие слушаниями, которые осуществляют надзор за этими процессами, аналогичными судебным, представляют собой внешнюю сторону городского правосудия, занимаясь урегулированием таких вопросов, как нарушение правил стоянки, дисциплина муниципальных служащих,

грязь на тротуарах, строительные и противопожарные правила и незаконная свалка мусора. Сотни тысяч горожан часто составляют свое мнение о правительстве Города на основании своего опыта общения с этими судебными органами. Поэтому крайне важно, чтобы в глазах жителей Нью-Йорка эти процессы и лица, осуществляющие за ними надзор, были справедливыми и

«... крайне важно, чтобы в глазах жителей Нью-Йорка эти процессы и те, кто осуществляет надзор за ними, были справедливыми и этичными».

этичными. Хотя судьи по административным делам и официальные лица, руководящие слушаниями, обязаны следовать городским правилам, относящимся к конфликтам интересов, они не подчиняются какому-либо кодексу или кодексам профессионального поведения, регулирующим квазисудебную суть их работы. Создание для них единообразного этического кодекса или кодекса поведения призвано усилить подотчетность и привить общественности уверенность в том, с ними будут обращаться этично и справедливо. Согласно вопросу 3, мэр города и Главный судья по административным делам из Управления административного производства и слушаний будут обязаны совместно издавать правила, учреждающие такой кодекс или кодексы.

ВОПРОС 4

До 1975 года Город регулярно осуществлял краткосрочные займы в больших объемах для оплаты расходов, которые он не мог позволить себе, и был не в состоянии дать правильный отчет о прибылях и расходах. Банки и другие финансовые учреждения потеряли уверенность в способности Города оплачивать свои задолженности и перекрыли доступ к кредитному рынку, что привело к серьезному финансовому кризису. Чтобы помочь Городу восстановить финансовую стабильность, Законодательное собрание штата приняло Закон об экстренном финансовом положении (Financial Emergency Act, FEA).

Помимо других факторов, согласно закону

FEA Город был обязан ежегодно составлять четырехлетний финансовый план, принимать сбалансированный бюджет, заканчивать каждый финансовый год без дефицита, превышающего 100 млн. долларов, проводить ежегодную проверку бухгалтерской отчетности в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета; кроме того, закон налагал строгие ограничения на краткосрочные задолженности. Срок действия некоторых положений закона FEA заканчивается в 2008 году, других – еще позже.

«Город уже сейчас должен взять на себя ответственность за внесение тех положений закона FEA, которые, по всеобщему мнению, являются благотворными инструментами финансового планирования

и управления, непосредственно в Устав», - заявила Комиссия в итоговом отчете. Комиссия предложила сделать эти практические методы постоянными, внеся их с соответствующими изменениями в Устав, с намерением продемонстрировать приверженность Города рациональным практическим методам управления финансами в преддверии дискуссии штата относительно надзора за финансами Города, которая скорее всего состоится после истечения срока действия определенных положений закона FEA в 2008 году.

(Более подробная информация об изменениях, предлагаемых в вопросах 3 и 4, приведена в кратких обзорах (Abstracts) Комиссии за 2005 год, на сайте Комиссии по адресу www.nyc.gov/charter.)

СРОКИ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

С технической стороны, оба предложения вступают в силу немедленно после их принятия большинством избирателей. С практической же стороны, если избиратели одобряют какое-либо или оба этих предложения, то общественность сможет увидеть изменения в разное время, как описано ниже.

ВОПРОС 3

Если избиратели одобряют вопрос 3, мэр города и судья по административным делам управления ОАТН будут обязаны провести консультации с различными учреждениями,

чтобы разработать кодекс или кодексы для всех судей по административным делам и должностных лиц, проводящих слушания. Для качественного составления проекта кодекса обычно требуется время. По результатам процесса составления проекта будет принят закон о городской административной процедуре, который

включает в себя оповещение общественности и период предоставления комментариев. Таким образом, хотя положительные результаты голосования и позволяют немедленно начать разработку нового кодекса или кодексов, этот процесс не будет закончен сразу же.

ВОПРОС 4

Если избиратели одобряют вопрос 4, все положения, вносимые в Устав, вступают в силу немедленно. Однако эти положения все

еще будут подпадать под действие закона об экстренном финансовом положении, пока он остается в силе.

ПЕРЕСМОТР ГОРОДСКОГО УСТАВА

ОБЗОР ЗА ГОД

Ниже приведен календарный план основных ключевых мероприятий Комиссии с момента ее учреждения в августе прошлого года.

19 августа 2004 г.

Мэр Michael R. Bloomberg назначает Комиссию из 13 членов. Ester F. Fuchs назначается Председателем.

26 августа 2004 г.

Проведена первая встреча с общественностью в районе Lower Manhattan.

3 ноября 2004 г.

Вторая встреча с общественностью в районе Lower Manhattan. Комиссия провела краткое обсуждение предложения по обеспечению выполнения поставленных задач и затем попросила персонал изучить возможности компенсации бюджетного воздействия от принятия местных законов в течение данного финансового года.

8 декабря 2004 г.

Третья встреча с общественностью в районе Lower Manhattan. Центр внимания смещается в сторону финансовой стабильности, чтобы обеспечить базовое понимание данной темы.

19 января 2005 г.

Четвертая встреча с общественностью в районе Lower Manhattan. Продолжение изучения для улучшения базового понимания темы, в этот раз внимание концентрируется на административно-юридической реформе. Юристы Департамента Юстиции также проводят презентацию об истории и структуре Устава для облегчения рассмотрения Комиссией Устава в целом.

9 февраля 2005 г.

Пятая встреча с общественностью в районе Lower Manhattan. Продолжение изучения для улучшения базового понимания темы, на этот раз внимание концентрируется на эффективности учреждения, его производительности и подотчетности.

4 марта 2005 г.

Председатель Fuchs публикует для общественности «Сводку о рассматриваемых вопросах», которая будет использоваться в качестве руководящего документа во время пяти общественных слушаний в каждом из пяти районов города. В ней указываются области, на которых концентрируется Комиссия, и общественности предлагается вносить комментарии по первоначальным идеям Комиссии, представленным Председателем, для пересмотра Устава в этих областях.

7 марта 2005 г.

Общественные слушания в районе Queens, предваряемые форумом экспертов по административно-юридической реформе.

16 марта 2005 г.

Общественные слушания в районе Bronx.

23 марта 2005 г.

Общественные слушания в районе Brooklyn, предваряемые форумом экспертов по финансовой стабильности.

30 марта 2005 г.

Общественные слушания в районе Staten Island.

4 апреля 2005 г.

Общественные слушания в районе Manhattan, предваряемые форумом экспертов по эффективности работы учреждения, его производительности и подотчетности.

3 мая 2005 г., 16 мая 2005 г. и 25 мая 2005 г.

Серия встреч с общественностью для обсуждения докладов, полученных во время общественных слушаний, и заслушивание рекомендаций персонала относительно потенциальных предложений для голосования, а также рассмотрение их в свете ранее проведенных общественных слушаний и форумов.

9 июня 2005 г.

Комиссия голосует за то, чтобы принять отчет, озаглавленный «Предварительные рекомендации по пересмотру Устава» для рассмотрения и обсуждения общественностью.

10 июня 2005 г.

Комиссия публикует «Предварительные рекомендации».

15 июня 2005 г., 22 июня 2005 г. и 27 июня 2005 г.

Общественные слушания в районах Manhattan и Brooklyn для заслушивания общественных комментариев относительно предварительных рекомендаций Комиссии.

5 июля 2005 г.

Встреча с общественностью в районе Washington Heights для обсуждения комментариев общественности и пересмотра предварительных рекомендаций, чтобы внести в них определенные комментарии.

1 августа 2005 г.

Встреча с общественностью, на которой Комиссия обсудила итоговый отчет и предложенные вопросы для голосования, а также проголосовала за то, чтобы отложить для дальнейшего рассмотрения третье предложение о создании комиссии по требованиям отчетности.

2 августа 2005 г.

Встреча с общественностью, на которой Комиссия проголосовала за то, чтобы рекомендовать два оставшихся предложения для включения в бюллетень, и голосованием одобрила итоговый отчет «Улучшение отчетности: сбалансированный бюджет и административная этика».

3 августа 2005 г.

Комиссия представляет предлагаемые изменения Устава Секретарю городского управления.